

Antequera; Guaxaca
Talztaca, 03.05

Simplified Latitude/Longitude:

14.260171, -90.383439

Recipient:

King Philip II

Recipient Place:

Madrid

Corregidor:

Juan del Río

Escribano:

Baltasar de Ribera

Other Assistance:

N/A

Witnesses:

N/A

Date:

1580-09-12

Languages:

Zapoteca

Raw 1: Province:

N/A

Raw 2: Conqueror or Discoverer of Province:

N/A

Raw 3: Climate:

N/A

Raw 4: Geography:

N/A

Raw 5: Native Population:

N/A

Raw 6: Elevation:

N/A

Raw 7: Distance to Spanish Settlement:

N/A

Raw 8: Difficulty of Journey to Spanish Settlement:

N/A

Raw 9: Origins and Founding Details of Locations:

N/A

Raw 10: Painting/Map of Place:

N/A

Raw 11: Local Jurisdiction:

Este pueblo de Talistaca es cabecera y corregimiento, y solamente tiene por jurisdicción y distancia, el dicho pueblo y sus términos, una legua en cuadra. Y, por sus aldeas y sujetos que acuden a él, los pueblos siguientes: El pueblo de Santiago, que se dice y nombra en la lengua zapoteca, que es la que hablan, Laachilla, que, en lengua española, se llama “pueblo puesto en tierra llana”. Otra aldea, que se dice y tiene por advocación Santa Marta, y se nombra en su lengua Lugiaga, que, en nuestra lengua española, quiere decir “cañaveral”. Otra aldea y estancia, que se llama Santa Catalina, y en su lengua Lanipeo, que, en la española, dice “papagayo”. Otra estancia, que se nombra San Juan, que en la lengua se dice Quiaxeni y, en la española, “piedra grande”. Todos estos sujetos están de la cabecera a tiro de arcabuz, en tierra llana. Está, en este pueblo y cabecera, un monasterio de religiosos de la orden de señor santo Domingo, y de ordinario residen en él dos religiosos para doctrina de los naturales. Tiene este pueblo de Talistaca, el corregimiento dél, una legua de jurisdicción en cuadra. Hay en él, y en las cuatro aldeas a él sujetas, cuatrocientos y treinta tributarios.

Raw 12: Local Towns and their Jurisdictions and Difficulty of Journey/Geography:

Tiene este pueblo de Talistaca, por vecinos a él comarcanos, la ciudad de Antequera, poblada de españoles, a una legua; y la Villa de Cuilapa, del estado del Marqués del Valle, a dos leguas; y el pueblo de Tlacuckaguaya, de la encomienda de Gaspar Calderón, a una legua; el pueblo de Macuilsúchil y Teutitlan, de la Corona Real, a legua y media. Este dicho pueblo de Talistaca y sus sujetos, y los demás declarados a él comarcanos, están en tierra llana y, los caminos, vía recta para ir a ellos.

Raw 13: Location Name and Local Language Origins:

En este pueblo de Talistaca, él y sus aldeas hablan la lengua zapoteca y, en ella, se nombra Yatiqui, que quiere decir “tierra blanca” en lengua española.

Raw 14: Local Hierarchy and Customs:

Este dicho pueblo de Talistaca, en tiempo de su gentilidad, tenía por señor al cacique y señor del pueblo de Teozapotlan, a dos leguas deste pueblo, al cual tributaban plumas, mantas, y le servían en ir a la guerra. Adoraban al Demonio, y tenían un ídolo que se llamaba Coqui Huani, que quiere decir “el demonio de la luz”, al cual adoraban y reverenciaban. Y, cuando le iban a hablar, llevaban para sacrificar niños y hombres, plumas de codornices, y las propias codornices, y perrillos y plumas de papagayos. Y, así, tenían por costumbre emborracharse con vino de la tierra, que llaman “pulque”, y bailar delante este ídolo con instrumentos de música a su modo.

Raw 15: Systems of Governance and Politics:

El señor que les tenía a su cargo los gobernaba, y no tenían más gobierno en el pueblo que hacer su voluntad, y acudir a lo que se les mandaba e ir a la guerra, la cual tenían ordinariamente contra los indios de la sierra a estos pueblos comarcanos. Las armas con que peleaban eran unas rodela de cañas macizas y un palo del tamaño de una espada, , guarnecido con pedernales, que corta más que una espada. Y, para defensa de los cuerpos, usaban unos jubones estofados con algodón. El hábito o traje que en aquel tiempo traían, eran unas mantas largas hasta la rodilla, con un nudo en el hombro, y el que al presente traen es lo propio, excepto que visten ahora camisas como españoles, zaraguelles, jubones, zapatos y, algunos, capotes y sayos y sombreros. Los bastimentos que comían eran frijoles y unas yerbas que llaman quelites, y unas pencas de tunas que llaman nopales. Y algunos principales comían maíz y, en alguna fiesta, comían gallinas. Al presente comen gallinas, camero, vaca, tocino, manteca, pescado, pan de Castilla, y todo lo que los españoles comen. Y bebe un indio vino de Castilla por veinte españoles, y no se satisface ni se puede ir a la mano, hasta que pierde el sentido. Dicen que, en tiempo de su infidelidad, vivían muchos años, a causa de andar siempre trabajando, así en las guerras como en servicios del señor, y que la comida de entonces era muy poca y abstinentes; y que, al presente, la causa porque entienden que viven tan poco, es

por la ociosidad que tienen de no trabajar, y las demasiadas comidas y bebidas de que usan al presente, las cuales en el dicho tiempo les eran prohibidas.

Raw 16: Geography of Location and Local Names for Geography:

Este dicho pueblo de Talistaca, como dicho es, con sus sujetos, está asentado y poblado en tierra llana que llaman el Valle de Tlacolula, al pie de una sierra que, en su lengua, se nombra Quiazilaa, que en español dice “sierra fría”.

Raw 17: Health of Land:

El asiento deste pueblo de Talistaca es sano y no enfermo, y algunos años suele haber enfermedades de fiebres y calenturas, las cuales curan con sangrarse y muchas maneras de yerbas medicinales que conocen, el nombre de las cuales no saben, más dem conocerlas de vista.

Raw 18: Proximity to Mountain Ranges:

Está esta pueblo a media legua de una sierra y cordillera que corre lesteoeste, que entre ellos se llama Quiatao y, en español, quiere decir y se dice “monte oscuro”.

Raw 19: Rivers:

Tiene este pueblo de Talistaca un río que nace en la sierra que está declarado y pasa por junto al pueblo, el cual nunca se seca ni deja de llevar cantidad de agua, del cual los naturales son muy aprovechados y sacan el agua para regar, cómo riegan, sus sementeras de trigo, maíz, frijoles. Y, de humedales, hacen sus sementeras de ají.

Raw 20: Water Features:

Tiene este pueblo de Talistaca dos fuentes y manantiales, donde beben los naturales. Y no tienen las demás cosas contenidas en el capítulo.

Raw 21: Notable Geographic Features:

N/A

Raw 22: Wild Trees:

Hay en este pueblo y sus sujetos, unos árboles frutales de la tierra, que se nombran “guayabas”, que son a manera de nísperos de España.

Raw 23: Domestic Trees:

Hay en este pueblo y sus sujetos, unos árboles frutales de la tierra, que se nombran “guayabas”, que son a manera de nísperos de España.

Raw 24: Grains:

Las semillas que se dan en este dicho pueblo y sus aldeas,, son trigo muy bueno, maíz, frijoles, chile, coles, rábanos, lechugas; Y, si se diesen a sembrar y cultivar las demás semillas, se daban, por ser tierra de regadío y cómoda para ello.

Raw 25: Food Crops from Spain:

N/A

Raw: 26 Medicines:

N/A

Raw 27: Animals:

Críanse aves de Castilla y de la tierra en cantidad y, en los montes cercanos, hay gavilanes, halcones, venados, conejos, leones pardos, lobos, adives.

Raw 28: Mines:

N/A

Raw 29: Precious Metals:

N/A

Raw 30: Salt:

No tienen salinas en el dicho pueblo, ni en sus sujetos. Provéanse de sal del pueblo de Tlacolula, a cuatro leguas dél. Tienen falta de algodón para su vestir, y provéense de las villas de Nejapa, Xalapa, Teguantepec, que son la cuarenta leguas del dicho pueblo. Y los naturales van por ello, y otros tratantes lo traen a vender.

Raw 31: Architecture:

No tienen salinas en el dicho pueblo, ni en sus sujetos. Provéanse de sal del pueblo de Tlacolula, a cuatro leguas dél. Tienen falta de algodón para su vestir, y provéense de las villas de Nejapa, Xalapa, Teguantepec, que son fa cuarenta leguas del dicho pueblo. Y los naturales van por ello, y otros tratantes lo traen a vender.

Raw 32: Fortresses:

N/A

Raw 33: Farms:

Tienen los dichos naturales, por trato y granjería, el vender maíz, trigo, ají, frijoles, leña, zacate y madera, lo cual se lo vienen a comprar y ellos lo llevan a la ciudad de Antequera. El tributo que pagan a su Majestad es, cada tributario casado, un peso y media fanega de maíz.

Raw 34: Diocese:

Cae este dicho pueblo en el obispado de la ciudad de Antequera, deste Valle de Guaxaca, y está a una legua de la dicha ciudad, vía recta, saliendo de ella por el camino que va a la provincia de Soconusco y Guatemala, todo camino llano.

Raw 35: Churches:

N/A

Raw 36: Monasteries and Convents:

N/A

Raw 37: Hospitals, Colleges:

N/A

Raw 38: Seafaring:

N/A

Raw 39: Coast:

N/A

Raw 40: Tide:

N/A

Raw 41: Coastline:

N/A

Raw 42: Ports:

N/A

Raw 43: Port Capacity:

N/A

Raw 44: Sanitation and Cleaning Methods:

N/A

Raw 45: Entrances and Exits to Location & the Winds:

N/A

Raw 46: Firewood, Fresh Water, Supplies:

N/A

Raw 47: Islands:

N/A

Raw 48: Population and Depopulation:

N/A

Raw 49: Other Notable Features:

N/A

Raw 50: Relacion Details:

N/A

Notes:

Juan del Río authored this Relacion.